



(2015-16) 非華語學生中文學習支援計劃  
教師專業發展教學策略(五)

主題: 非華語學生基礎粵語教學

第一部分: 粵語拼音的認識和運用

香港大學  
周品晶  
2016.03.19

---

---

---

---

---

---

---

---

### 內容大綱

#### 對粵語拼音的認識和運用

- A. 10知識
- B. 10分專業
- C. 10分應用 **粵拼**

2

---

---

---

---

---

---

---

---

### 對粵語拼音的認識

- I 一邊測試，一邊**認識**或**提高**
- I 先測試現有水平（各位對粵語拼音的認識水平和掌握程度），再提高（認識更多，靈活運用）

3

---

---

---

---

---

---

---

---

## 測試 A (10知識)

- | Q1：甚麼是粵語拼音？(1)
- | Q2：為甚麼要有粵語拼音？(1)
- | Q3：甚麼時候開始有粵語拼音系統？(1)
- | Q4：在香港有哪些常見的粵語拼音系統？(1)
- | Q5：請介紹一種你認識的粵語拼音系統。(2)
- | Q6：認識粵語拼音有甚麼好處？(2)
- | Q7：在甚麼情況下你會使用粵語拼音？(2)

4

---

---

---

---

---

---

---

---

## Q1：甚麼是粵語拼音？ A1：(1)

A1：用羅馬字母來表達或轉寫粵語語音的一種方式

- | 不用漢字書寫
- | 通過羅馬字母可以準確拼讀/說出粵語(語音)

例：

daai<sup>6</sup> gaa<sup>1</sup> hou<sup>2</sup>, ngo<sup>5</sup> hai<sup>6</sup> soeng<sup>6</sup> hoi<sup>2</sup> jan<sup>4</sup>.  
 daa<sup>6</sup> gaa<sup>1</sup> haau<sup>4</sup>, wo<sup>5</sup> hei<sup>6</sup> song<sup>2</sup> hoi<sup>6</sup> jin<sup>4</sup>.

5

---

---

---

---

---

---

---

---

## Q2：為甚麼要有粵語拼音？ A2：(1)

A2：傳統的標音方法(用漢字記音：反切、直音等)有缺點

- | 漢字多不表音，要強記發音 eg. 森、犇、轟
- | 以口傳音，容易誤傳，增多了異讀、俗音、懶音、錯音等
- | 傳統反切標音法 eg. 馬鳥切; 巴新切; 巴腰切
- | 傳統直音法 eg. 秒; 奔; 標
- | 粵語中有些音無字可記 eg. deu<sup>6</sup>垃圾
- | 沒有字母作字詞的排序，增加檢字、查字、學字等困難

6

---

---

---

---

---

---

---

---

Q2：為甚麼要有粵語拼音？ A2：(1)

A2：利用羅馬字拼音的需要

- (+) 通過拼音可幫助外國人／外地人學習粵語  
(不受漢字阻礙, 去理解音和義的關係)
- (+) 拼音能準確標音標調, 可以正音,  
改正誤讀和懶音
- (+) 利用拼音可記下有音無字的粵詞  
eg. **keu<sup>4</sup> leu<sup>1</sup>; lem<sup>2</sup> lem<sup>2</sup>** 刪
- (+) 便利字詞的排序、檢索
- (+) 便利語音分析及研究, 有利國際學術交流

7

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Q3：甚麼時候開始有粵語拼音系統？

A3：(1)

A3: 十九世紀由基督教教士制定的

- ┆ 第一個粵語拼音方案:  
1828年英國傳教士馬禮遜 (Robert Morrison)  
制定“馬禮遜拼音方案”幫助東印度公司的職  
員跟中國買辦溝通
- ┆ 1841年Bridgman幫助西方人通過拼音學習粵  
語
- ┆ 1888年全中國的傳教士合力制定“標準羅馬  
拼音方案” (Standard Romanization)
- ┆ 歐美傳教士通過拼音學習粵語, 方便傳教
- ┆ 歷來出現過的粵語拼音系統多不勝數

8

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Q4：在香港有哪些常見的粵語拼音系  
統？ A4：(1)

1. 香港政府拼音系統 (通俗式) (十九世紀末)
2. 國際音標 = IPA (1888年)
3. 黃錫凌式 (1941年 “粵音韻彙” 初版)
4. 劉錫祥式 (Sidney Lau) (1968年~ HK Govt.)
5. 耶魯大學式 (1952年 黃伯飛Parker Po-fei Huang 和  
Gerald P. Kok)
6. 廣州話拼音方案(1960年 廣州市教育行政部門公佈)
7. 香港教育學院粵語拼音方案 (1990年 劉錫祥, 教院式)
8. 香港語言學學會粵語拼音方案 = 粵拼 (1993年 LSHK)

9

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Q5：請介紹一種你認識的粵語拼音系統

A5：(2)

香港語言學學會粵語拼音方案

簡稱「粵拼」(1993年 LSHK)

- | 一套簡單、合理、易學、易用的粵語語音轉寫方案
- | 運用最基本的羅馬字母和阿拉伯數目字
- | 能通過標準的電腦或打字機鍵盤直接取符

10

---

---

---

---

---

---

---

---

Q6：認識粵語拼音有甚麼好處？

A6：(2)

- | 讀得出：可標音(+)拼音能準確標音標調，可以正音，改正誤讀或懶音
- | 寫得到：可記音、代替書寫漢字(+)通過拼音可幫助外國人/外地人學習粵語，避過漢字的障礙
- | 打得到：用拼音輸入漢字
- | 排序、檢索、國際學術交流等
- | 廣州話拼音輸入法(用拼音輸入漢字) **Cantonese Pinyin Input Software**  
<http://cpime.hk/>  
CPIME is the Input Method System which converts Cantonese romanization (phonetic alphabets) into Cantonese characters. CPIME supports multi romanization methods such as "教院式(教育學院拼音方案)", "Yale", "粵拼 (Jyutping)", "劉錫祥 (Sidney Lau)".

11

---

---

---

---

---

---

---

---

Q7：在甚麼情況下你會使用粵語拼音？

A7：(2)

- | 教授外國人/外地人粵語
- | 用拼音標音記音
- | 用拼音檢查查字典
- | 用粵語拼音輸入漢字
- | 用拼音通訊
- | 做學術研究

12

---

---

---

---

---

---

---

---

## 測試B (10分專業)

- | Q1: 粵語發音有甚麼特色? (1)
- | Q2: 一個粵拼音節(最多)可包含哪幾個元素? (1)
- | Q3: 粵拼裏有哪幾個聲調? (1)
- | Q4: 粵拼裏有哪幾個主要元音韻腹? (1)
- | Q5: 粵拼裏有哪幾個短元音? (1)
- | Q6: 哪兩個元音可以做韻尾, 組成雙元音韻母? (1)
- | Q7: 鼻音韻尾有哪幾個? (1)
- | Q8: 甚麼是入聲韻尾? (1)
- | Q9: 請解釋6個, 7個, 9個, 10個和11個聲調的說法。(1)
- | Q10: 哪幾個字母不會在粵拼中出現? (1)

13

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Q1: 粵語語音有甚麼特色? A1: (1)

- | 一般來說, 一個漢字有一個音節  
e.g. "H<sup>1</sup>Aeng<sup>1</sup> G<sup>2</sup>Ang<sup>2</sup>" E "香港 Hong Kong"  
fragrant/ harbour
- | 每個音節都有固定的聲調表達其意思  
e.g. saam<sup>1</sup> gau<sup>2</sup> sei<sup>3</sup> ling<sup>4</sup> ng<sup>5</sup> ji<sup>6</sup>
- | 有兩個沒有元音的音節 i.e. m & ng
- | 有三個人聲收音 i.e. ~p, ~t, ~k

14

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Q2: 一個粵拼音節(最多)可包含哪幾個元素 A2: (1)

- | 一個粵語音節最多可分為四個部份:
  1. 聲母
  2. 韻腹
  3. 韻尾
  4. 字調

例: 早晨 

zou<sup>2</sup> san<sup>4</sup>

- | 一般教學可以只分為三個部份: 聲, 韻, 調

15

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### An example of a Cantonese syllable

tone mark

ː z ó u ²

tone number for the 2nd tone:  
high rising pitch

早 (early)

Initial Consonant

tone mark

s à n 4

Central vowel

Final ending

tone

tone number for the 4th tone:  
low falling pitch

晨 (morning)

Initial + Final + Tone

16

---

---

---

---

---

---

---

---

### Q3 : 粵拼裏有哪幾個聲調? A3 : (1)

Tone no.	Name of Tone	Cant. in Jyuping	Meaning
1陰平	high level	sī¹ 詩/屍	poem; corpse
2陰上	high rising	sí² 史/屎	history; feces
3陰去	mid level	sì³ 試	try
4陽平	low falling	sì⁴ 時/匙	time; key
5陽上	low rising	sǐ⁵ 市	market; city
6陽去	low level	sī⁶ 事	matter

17

---

---

---

---

---

---

---

---

### Q4 : 粵拼裏有哪幾個主要元音韻腹? A4 : (1)

- | aa (蝦 haa¹) [a:]      a (新 san¹/細 sai³)
- | e (蛇 se⁴/四 sei³) [ɛ:] - [e]      [e]
- | i (絲 si¹/星 sing¹/識 sik¹)      eo (詢 seon¹/出 ceot¹) [e]
- | [i:] - [i]
- | o (多 do¹/好 hou²) [ɔ:] - [o]
- | u (虎 fu²/風 fung¹/福 fuk¹)      = 短元音
- | [u:] - [u]
- | oe (靴 hoe¹) [œ:]
- | yu (書 syu¹) [y:]

18

---

---

---

---

---

---

---

---





### 粵語聲調表 (11個聲調的說法)

名稱	陰平 高平	陰上 高降	陰上	陰去	陽平	陽上	陽去	陰入	中入	陽入	陰上入
符號	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
例字	芬	煙	粉	訓	蚊	債	份	忽	發	樓	筲(口)局
數字	三	九	四	零	五	二	七	八	六	×	

25

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### Q10: 哪幾個字母不會在粵拼中出現?

A10: (1)

| 粵拼只用22個字母標音 q, r, v, x 不用

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m
n	o	p	q	r	s	t	u	v	w	x	y	z

注: (1) "q"、"r"、"v"、"x" 四个字母, 拼写粤语时不用。

26

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### 測試C (10分應用粵拼)

| 拼讀 (4): 聲母, 韻母, 聲調

看拼音, 正確讀出發音:

jau<sup>4</sup> caai<sup>1</sup> m<sup>4</sup> jung<sup>1</sup> ji<sup>3</sup> haang<sup>4</sup> lou<sup>6</sup> sung<sup>3</sup> seon<sup>3</sup>.

| 拼寫 (4): 聲母, 韻母, 聲調

用拼音為漢字標音: 入恆生銀行撇緊急掣

聆聽後用拼音記下話音: 去嚟中割一個貧友都有

| 拼打 (2): 聲母, 韻母, (然後選字)

| 用拼音作為中文輸入法打出漢字, 一邊想一邊打  
或一邊聽一邊打: The Santa Claus sent out the gifts speedily.

27

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

測試C答案 (10分應用粵拼)

| 拼讀 (4) : 聲母, 韻母, 聲調  
 看拼音, 正確讀出發音: 郵差唔中意行路送信.  
 | 拼寫 (4) : 聲母, 韻母, 聲調  
 用拼音為漢字標音: jap<sup>6</sup> hang<sup>4</sup> sang<sup>1</sup> ngan<sup>4</sup>  
 hong<sup>4</sup> gam<sup>6</sup> gan<sup>2</sup> gap<sup>1</sup> zai<sup>3</sup>  
 聆聽後用拼音記下話音: heoi<sup>5</sup> hoeng<sup>2</sup> zung<sup>1</sup>  
 got<sup>3</sup> jat<sup>1</sup> go<sup>3</sup> pan<sup>4</sup> jau<sup>5</sup> dou<sup>1</sup> mou<sup>5</sup>  
 拼打 (2) : sing<sup>3</sup> daan<sup>3</sup> lou<sup>5</sup> jan<sup>4</sup> seon<sup>3</sup> cuk<sup>1</sup>  
 sung<sup>3</sup> ceot<sup>1</sup> lai<sup>5</sup> mat<sup>6</sup>

---

---

---

---

---

---

---

---

測試C答案 (10分應用粵拼)

| 拼讀 (4) : 聲母, 韻母, 聲調  
 看拼音, 正確讀出發音: 繭線蜘蛛的蜘蛛絲繭住枝樹枝  
 | 拼寫 (4) : 聲母, 韻母, 聲調  
 聆聽後用拼音記下話音: heoi<sup>5</sup> hoeng<sup>2</sup> zung<sup>1</sup> gok<sup>3</sup>  
 mou<sup>5</sup> pan<sup>4</sup> jau<sup>5</sup>  
 用拼音為漢字標音: jau<sup>4</sup> caa<sup>1</sup> suk<sup>1</sup> suk<sup>1</sup> sung<sup>3</sup> seon<sup>3</sup>  
 seon<sup>4</sup> suk<sup>6</sup> seon<sup>3</sup> cuk<sup>1</sup> sung<sup>3</sup> ceot<sup>1</sup>  
 | 拼打 (2) : 聲母, 韻母, (然後選字)  
 用拼音作為中文輸入法打出漢字, 邊看邊打或邊聽邊  
 打: jap<sup>6</sup> sat<sup>6</sup> jim<sup>6</sup> sat<sup>1</sup> gam<sup>6</sup> gan<sup>2</sup> gap<sup>1</sup> zai<sup>3</sup>

---

---

---

---

---

---

---

---

對粵語拼音的認識和運用—得分

| 測試 A (10知識) \_\_\_\_\_  
 | 測試 B (10分專業) \_\_\_\_\_  
 | 測試 C (10分應用粵拼) \_\_\_\_\_  
 合計: \_\_\_\_\_ 日期: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

---

---

---